

Texty: Depeche Mode – Black Celebration (1986)

Black Celebration

Lets have a black celebration
Black celebration
Tonight
To celebrate the fact
That we´ve seen the back
Of another black day.

I look to you
How you carry on
When all hope is gone
Can´t you see
Your optimistic eyes
Seem like paradise
To someone like
Me.

I want to take you
In my arms
Forgetting all I couldn´t do today.

Black celebration
Black celebration
Tonight

To celebrate the fact
That we´ve seen the back
Of another black day.

I look to you
And your strong belief
Me, I want relief
Tonight
Consolation
I want so much
Want to feel your touch
Tonight
Take me in your arms
Forgetting all you couldn´t do today.

Black celebration
I´ll drink to that
Black celebration
Tonight.

Černá oslava

Začíná černá oslava,
černá mše
dnešní noci
Na oslavu skutečnosti,
že už je za námi
další z černých dnů.

Dívám se na Tebe
proč se rozčiluješ,
když všechna naděje zmizela?
Ty to nevidíš?
Tvé oči září optimismem
jako z ráje
dívají se
na mne.

Chci Tě obejmout
ve své náruči
a zapomenout na všechno, co jsem dnes
nemohl udělat.

Černá oslava
černá oslava
dnešní noci.

Na oslavu skutečnosti,
že už je za námi
další z černých dnů.

Dívám se na Tebe,
důvěřuješ mi
chci Ti pomoci
dnešní noci
útěcha
tolik chci
cítit Tvé dotyky
dnes v noci
obejmi mne
a zapomeň na vše, co si dnes neudělala.

Černá mše
připíjím na
černou mši
dnešní noci.

Fly On The Windscreen - Final

Death is everywhere
There are flies on the windscreen
For a start
Reminding us
We could be torn apart
Tonight
Death is everywhere
There are lambs for the slaughter
Waiting to die
And I can sense
The hours slipping by
Tonight

Come here
Kiss me
Now
Come here
Kiss me
Now

Death is everywhere
The more I look
The more I see
The more I feel
A sense of urgency
Tonight

Come here
Touch me
Kiss me
Touch me
Now
Touch me
Touch me
There are flies on the windscreen
There are lambs for the slaughter
There are flies on the windscreen

Come here
Touch me
Kiss me
Touch me
Now
Touch me
Touch me

Moucha na čelním skle

Smrt je všude
mouchy na čelním skle
pro začátek
nezapomeň,
že od sebe můžeme být odtrženi
dnes v noci.
Smrt je všude
jehňátka na porážku,
čekání na smrt
cítím,
jak čas utíká
dnešní noci.

Pojď
polib mne
právě teď.
Pojď
polib mne
právě teď.

Smrt je kolem nás
dívám se
spoustu ji vidím
cítím ji
dobře si ji uvědomuji
dnes v noci.

Pojď
dotkni se mě
polib mne
dotkni se mě
právě teď
dotkni se mě
dotkni se mě.
Mouchy na předním skle
jehňata na porážku
mouchy na předním skle.

Pojď
dotkni se mě
polib mne
dotkni se mě
právě teď
dotkni se mě
dotkni se mě.

A Question Of Lust

Fragile
Like a baby in your arms
Be gentle with me
I'd never willingly
Do you harm
Apologies
Are all you seem to get from me
But just like a child
You make me smile
When you care for me
And you know...
It's a question of lust
It's a question of trust
It's a question of not letting
What we've built up
Crumble to dust
It is all of these things and more
That keep us together

Independence
Is still important for us though (we realise)
It's easy to make
The stupid mistake
Of letting go (do you know what I mean)

My weaknesses
You know each and every one (it frightens me)
But I need to drink
More than you seem to think
Before I'm anyone's
And you know...
It's a question of lust
It's a question of trust
It's a question of not letting
What we've built up
Crumble to dust
It is all of these things and more
That keep us together

Kiss me goodbye
When I'm on my own
But you know that I'd
Rather be home
It's a question of lust
It's a question of trust
It's a question of not letting
What we've built up
Crumble to dust
It is all of these things and more
That keep us together

Otázka rozkoše

Buď na mne něžná
a jemná jako k dítěti,
nikdy jsem
neměl dopustit,
abys mi ublížila.
Bráním se všemu,
co bys mi mohla udělat,
ale - stejně jako dítě
se na Tebe usmívám,
když se o mne staráš
a ty víš, že...
Je to otázka rozkoše,
otázka důvěry,
něco, co nedává smysl
zo co jsem spolu vybudovali
se rozpadá na prach
všechny ty věci,
které nás spojovaly.

Nezávislost
je pro nás přece důležitá, (skutečně)
je jednoduché udělat
hloupou chybu
(víš co chci říct).

Znáš každou mou slabost,
(děsíš mne)
ale potřebuji
zkusit víc
než se ti zdá
a Ty víš, že...
Je to otázka rozkoše,
otázka důvěry,
něco, co nedává smysl
zo co jsem spolu vybudovali
se rozpadá na prach
všechny ty věci,
které nás spojovaly.

Polib mě na rozloučenou,
když zůstávám sám
dobře víš,
že bych byl raději s Tebou.
Je to otázka rozkoše,
otázka důvěry,
něco, co nedává smysl
to co jsem spolu vybudovali
se rozpadá na prach
všechny ty věci,
které nás spojovaly.

Sometimes

Sometimes
Only sometimes
I question everything
And I'm the first to admit
If you catch me in a mood like this
I can be tiring

Even embarrassing
But you must
Feel the same
When you look around
You can't tell me honestly
You're happy with what you see
Oh sometimes
Only sometimes
You must be...
You must be...
As embarrassing as me
Sometimes

Někdy

Někdy,
jenom občas
o všem pochybuji
a jako první si to připouštím
když mne zastihneš v náladě jako je tahle,
jsem unaven.

Stejně je to trapné,
ale ty se musíš
cítit stejně,
když se rozhlédneš kolem
nemůžeš mi upřímně říci,
že jsi šťastná z toho, co vidíš?
Někdy,
jenom občas
Ti musí být...
Ti musí být...
trapně jako mě
občas.

It Doesn't Matter Two

As I lay here with you
The shame lies with us
We talk of love and trust
That doesn't matter

Though we may be the last in the world
We feel like pioneers
Telling hopes and fears
To one another

And oh what a feeling
Inside of me
It might last for an hour
Wounds aren't healing
Inside of me
Thought it feels good now
I know it's only for now

The feeling is intense
You grip me with your eyes
And then I realise
It doesn't matter

Nic na tom není

Když se spolu milujeme,
stydíme se
mluvit o lásce a o důvěře,
i když na tom nic není.

Ačkoliv můžeme být ti poslední na světě,
cítíme se jako průkopníci
povídáme si o naději
i o našich obavách.

A to, co cítím
uvnitř
v poslední době
mi nepomáhá
uvnitř mne,
přestože Ti připadám v pořádku,
já vím, že je tomu tak jenom nyní.

Ten pocit je silný
díváš se mi upřeně do očí,
když se milujeme
nic na tom není.

A Question Of Time

I've got to get you first
Before they do
It's just a question of time
Before they lay their hands on you
And make you just like the rest
I've got to get you first
It's just a question of time
Well now you're only fifteen
And you look good
I'll take you under my wing
Somebody should
They've persuasive ways
And you'll believe what they say

It's just a question of time
It's running out for you
It won't be long
Until you'll do
Exactly what they want you to
I can see them now

Hanging around
To mess you up
To strip you down
And have their fun
With my little one
It's just a question of time
It's running out for you

It won't be long
Until you'll do
Exactly what they want you to
It won't be long
Until you'll do
Exactly what they want you to

Sometimes I don't blame them
For wanting you
You look good
And they need something to do
Until I look at you
And then I condemn them
I know my kind
What goes on in our minds

It's just a question of time
It should be better
It's just a question of time
It should be better with you
It's just a question of time

Otázka času

Chci Tě mít jako první,
předtím než Tě budou mít oni.
Je to jenom otázka času
chtějí Tě dostat do svých rukou
a udělat s Tebou všechno pro své
uspokojení.
Chci Tě mít jako první,
je to pouze otázka času.
Zatím je ti jenom patnáct,
ale vypadáš skvěle,
chtěl by Tě schovat pod svá křídla,
někdo by to měl udělat
vědí jak Tě přesvědčit
a Ty bys jim mohla uvěřit.

Je to jenom otázka času,
běží tu o Tebe
bude těžké jim zabránit,
aby s Tebou neudělali přesně to,
co chtějí
vím, o co jim teď jde.

Potloukají se kolem
matou tě
svlékají tě
a užívají si
s mou holčičkou.
Je to jen otázka času,
jde tady o Tebe.

Bude těžké je zastavit,
aby s Tebou neudělali přesně to,
co chtějí.
Bude těžké je zastavit,
aby s Tebou neudělali přesně to,
co chtějí.

Jednou je už neoklamu,
čekají na to
Ty vypadáš dobře
a oni od Tebe něco potřebují.
Podívám se na Tebe
a pak je obelstím,
vím jak
stále na to myslím.

Je to jenom otázka času
mohlo by se to zlepšit,
je to jen otázka času
mohlo by nám být lépe,
je to pouze otázka času.

Stripped

Come with me
Into the trees
We'll lay on the grass
And let the hours pass
Take my hand
Come back to the land
Let's get away
Just for one day

Let me see you
Stripped down to the bone
Let me see you
Stripped down to the bone

Metropolis
Has nothing on this
You're breathing in fumes
I taste when we kiss
Take my hand
Come back to the land
Where everything's ours
For a few hours

Let me see you
Stripped down to the bone
Let me see you
Stripped down to the bone

Let me hear you
Make decisions
Without your television
Let me hear you speaking
Just for me

Let me see you
Stripped down to the bone
Let me hear you speaking
Just for me
Let me see you
Stripped down to the bone
Let me hear you crying
Just for me

Nahá

Pojď se mnou
pod stromy,
budeme se milovat v trávě
a necháme čas plynout.
Vezmi mě za ruku,
lehni si zpátky na zem
zkusíme uniknout,
alespoň na jeden den.

Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.
Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.

V tomhle městě
nemůžeme ani dýchat
líbí se mi,
když mne líbáš.
Vezmi mě za ruku
a lehni si zpátky na zem
celý svět nám bude patřit
alespoň na pár hodin.

Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.
Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.

Nechej mne, abych Tě poslouchal.
Chci se rozhodnout,
aniž bys mne ovlivňovala.
Chci slyšet co říkáš,
udělej to pro mne.

Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.
Chci slyšet co říkáš,
udělej to pro mne.
Nechej mě, abych se na Tebe díval
a svlékal Tě.
Chci slyšet jak prosíš,
udělej to pro mne.

Here Is The House

Here is the house
Where it all happens
Those tender moments
Under this roof
Body and soul come together
As we come closer together
And as it happens
It happens here
In this house

And I feel your warmth
And it feels like home
And there's someone
Calling on the telephone
Let's stay home
It's cold outside
And I have so much
To confide to you
With or without words
I'll confide everything

Here is the house
Where it all happens
Those tender moments
Under this roof
Body and soul come together
As we come closer together
And as it happens
It happens here
In this house

So we stay at home
And I'm by your side
And you know
What's going on inside
Inside my heart
Inside this house
And I just want to
Let it out for you
And I feel your warmth
And it feels like home
And I feel your warmth
And it feels like home

Here is the house
Where it all happens
Those tender moments
Under this roof
Body and soul come together
As we come closer together

Zde je dům

Tady je ten dům,
kde jsme byli šťastní
těch pár něžných chvil
právě pod touto střechou
naše těla i duše splynuly,
když jsme se spojili
a bylo to nádherné
tolik štěstí se odehrálo
v tomto domě.

Cítím Tvé teplo,
jsou to důvěrné okamžiky
a v té chvíli
se ozve telefon
necháme ho zvonit,
jde to mimo nás
tak moc
Ti důvěřuji
se slovy nebo beze slov
svěřím Ti cokoliv.

Zde je ten dům,
kde jsme byli šťastní
těch pár něžných chvil
bylo to pod touto střechou
těla i duše splynuly,
když jsme se spojili
a bylo to nádherné
tolik štěstí
v tomto domě.

Zůstaneme v úkrytu
vždy budu s Tebou,
to přece víš
chci být jenom s Tebou
v mém srdci
v tomto domě
a teď chci
dostat to ze sebe
cítím Tvé teplo,
jsou to důvěrné okamžiky
cítím Tvé teplo,
jsou to důvěrné okamžiky.

Zde je ten dům,
kde jsme byli šťastní
těch pár něžných chvil
bylo to pod touto střechou
těla i duše splynula,
když jsme se spojili.

World Full Of Nothing

Close
Naked
Skin on skin
Tears are falling
Tears of joy
Her first boy
His first girl
Makes a change

In a world full of nothing
Though it's not love
It means something
She's lonely
And he says
It's for her only
That he lusts
She doesn't trust him
Nothing is true
But he will do

In a world full of nothing
Though it's not love
It means something

It's easy to slip away
And believe it all

Though it's not love
It means something

Svět plný prázdnoty

Spolu
a nazí
kůže na kůži,
po tvářích jim stékají slzy
slzy štěstí
její první kluk
jeho první holka
cosi se změnilo.

V tomhle světě, plném prázdnoty
i když to není láska,
přesto to něco znamená.
Je sama
a on šeptá
slova jen pro ni
je šťastný,
ale ona mu nevěří
nic není opravdové
a on se s tím smíří.

V tomhle světě, plném prázdnoty
i když to není láska,
přesto to něco znamená.

Je tak snadné z toho uniknout
a něčemu uvěřit.

I když to není láska,
přesto to něco znamená.

Dressed In Black

She's dressed in black again
And I'm falling down again
Down to the floor again
I'm begging for more again
But oh what can you do
When she's dressed in black

My mind wanders endlessly
On paths where she's leading me
With games that she likes to play
And words that she doesn't say
Not when we're alone
And she's dressed in black

As a picture of herself
She's a picture of the world
A reflection of you
A reflection of me
And it's all there to see
If you only give in
To the fire within

Dressed in black again

Shadows fall onto me
As she stands there over me
And waits to encompass me
I lay here helplessly
But oh what can you do
When she's dressed in black

Dressed in black again

Oblečena v černém

Znovu se oblékla do černého
a já jsem opět na dně
spadl jsem o další stupínek níž
a znovu zase začínám.
Ale co mohu dělat,
když je oblečená v černém?

Má mysl stále bloudí
kam mne vleče,
jakou hru to se mnou hraje?
Ani slůvko neprozradí,
dokonce ani když jsme spolu sami
oblékla se do černého.

Jako její portrét
je obrazem tohoto světa
přemýšlím o ní,
přemýšlím o sobě
a všechno je mi jasné
když na mě přeskočí oheň,
který v ní plane.

Oblékla se do černého.

Obklopily mě stíny
ona stojí nade mnou
a čeká, že mne ovládne,
bezradně ležím,
ale co mohu dělat,
když se oblékla do černého?

Je oblečená v černém.

New Dress

Sex jibe husband murders wife
Bomb blast victim fights for life
Girl Thirteen attacked with knife
Princess Di is wearing a new dress.

Jet airliner shot from sky
Famine horror, million die
Earthquake terror figures rise
Princess Di is wearing a new dress.

You can't change the world
But you can change the facts
And when you change the facts
You change points of view
If you change points of view
You may change a vote
And when you change a vote
You may change the world.

In black townships fires blaze
Prospects better premier says
Within sight are golden days.
Princess Di is wearing a new dress.

You can't change the world
But you can change the facts
And when you change the facts
You change points of view
If you change points of view
You may change a vote
And when you change a vote
You may change a world.
Princess Di is wearing a new dress.

Nové šaty

Sexuálně frustrovaný manžel vraždí svou
ženu,
oběti bombardování bojují o život
třináctiletou holku napadli nožem
a princezna Diana si zkouší nové šaty...

Tryskáč padá z nebe,
miliony lidí umírají hladem,
rostou počty zemětřesení
ale princezna Diana si zkouší nové šaty...

Nemůžeš změnit svět,
ale můžeš změnit události
a když změníš průběh událostí,
změní se i názor,
když se změní názor,
mohou se změnit výsledky voleb
a když se změní výsledky voleb,
tak se může změnit svět.

Hoří temná předměstí,
politici slibují lepší budoucnost
a zlaté časy.
Princezna Diana si zkouší nové šaty...

Nemůžeš změnit svět,
ale můžeš změnit události
a když změníš průběh událostí,
změní se i názor,
když se změní názor,
mohou se změnit výsledky voleb
a když se změní výsledky voleb,
tak se může změnit svět.
Princezna Diana si zkouší nové šaty.

*Words and Music by Martin L Gore
[c] 1986 EMI Music Publishing Ltd.
London WC2H 0EA.
Assigned by Grabbing Hands Music Ltd*